

ကသံဉ်ဒီသဒေးအဂျီအဂျီတတ်ဟ်ဖျါ

DTaP (ကိတ်ယုတ်ဘိညိးတတ်ဆါ, တတ်ဆါခဲအုတ်တတ်, တတ်ကူးဖးထီတတ်ဆါ) ကသံဉ်ဒီသဒေး- တတ်လၢနကြးသုတ်ညါ

ကသံဉ်ဒီသဒေးတတ်ဂုတ်တတ်ကျိအါတတ်တဖၣ်တတ်မၤ
န့ၣ်အီလၢစပုၣ်ကျိဒီးကျိအဂၤအပူၤသုန့ၣ်လီၤ. ကွၢ်
www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están
disponibles en español y en muchos otros
idiomas. Visite www.immunize.org/vis

၁. ဘၣ်မနုၤအယိယဘၣ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒေးလဲၣ်.

DTaP အကသံဉ်ဒီသဒေး ဒီသဒေး ကိတ်ယုတ်ဘိညိး, ခဲအုတ်တတ်, ဒီး
တတ်ကူးဖးထီတတ်ဆါ သုဝဲန့ၣ်လီၤ.

ကိတ်ယုတ်ဘိညိးတတ်ဆါဒီး တတ်ကူးဖးထီတတ်ဆါ ရုလီၤအသးလၢ ပုၤတဂၤ
ဆူပုၤတဂၤအအိၣ်သုလီၤ. တတ်ဆါခဲအုတ်တတ်န့ၣ်လီၤလၢ ပုၤကညီ
အမိၢ်ပုၤခိဖျါ တတ်ဘၣ်ကူးဘၣ်ကါဒီးတတ်မူလီၢ်တဖၣ်လီၤ.

- **ကိတ်ယုတ်ဘိညိးတတ်ဆါ (D)** ဒုးအိၣ်ထီၣ်တတ်ကိတ်ခဲလၢတတ်ကသါ, သး
ဖျါတမၤတတ်, လီၤဘျုး, မုတမ့ၢ် တုၤလၢတတ်သံတတ်ပုၤန့ၣ်လီၤ.
- **တတ်ဆါ ခဲအုတ်တတ် (T)** ဒုးကဲထီၣ်ညၣ်ထူၣ်ထူးယံးသးလၢအဆါန့ၣ်
လီၤ. တတ်ဆါခဲအုတ်တတ်ဒုးကဲထီၣ် တတ်ကိတ်ခဲလၢအနး, လၢအပၣ်ယုတ်
ဒီးတတ်အိးထီၣ်ထးခိၣ်တန့ၢ်, တတ်ကိတ်ခဲအိၣ်လၢ ကယုတ်လီၤတတ် ဒီး
ကသါထီၣ်သါလီၤ, မုတမ့ၢ် တုၤလၢတတ်သံတတ်ပုၤန့ၣ်လီၤ.
- **တတ်ကူးဖးထီတတ်ဆါ (aP)**, တတ်သုတ်ညါစ့ၢ်ကိးဝဲလၢ “တတ်ကူးဖးထီ”,
ဒုးအိၣ်ထီၣ် တတ်ကူးလၢ တတ်ပၤအီၤတန့ၢ်, တတ်ကူးလၢအနးလၢကိလၢ
တတ်ကသါ, အိၣ်တတ်, မုတမ့ၢ် အိတ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. တတ်ကူးဖးထီတတ်ဆါ
န့ၣ် ကဲထီၣ်တတ်လၢအနးလီၤဆီဒုတ်တတ်လၢ ဖိသုတ်ဒီးဖိသုတ်ဆဲးဖိတဖၣ်
အဂီၢ်, ကဒုးအိၣ်ထီၣ် ပသိၣ်တတ်ခုၣ်ဘၣ်, တတ်ထီၣ်, ခိၣ်န့ၣ်ဟးဂီၤ, မုတ
မ့ၢ် တုၤလၢတတ်သံတတ်ပုၤန့ၣ်လီၤ. လၢသးစးဒီးပုၤန့ၢ်ဒိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်တခိ,
ဒုးလီၤစ့ၢ်လီၤနီၢ်ခိတယၢ်, ကိၤဆံၣ်တန့ၢ်, သးပုၤနီၣ်ဘၣ်အသး, ဒီး
ဂုၢ်ယံတဲၤထီၣ်ခိဖျါ ကူးနးတလၢန့ၣ်လီၤ.

၂. DTaP ကသံဉ်ဒီသဒေး

DTaP မ့ၢ်ထဲဒုတ်လၢ ပုၤဖိသုတ်လၢ အသးစးန့ၢ် ၇ နံၣ်တဖၣ်အဂီၢ်လီၤ.
ကသံဉ်ဒီသဒေးလီၤဆီလၢ အထီဒါတတ်ဆါခဲအုတ်တတ်, ကိတ်ယုတ်ဘိညိး,
ဒီးတတ်ကူးဖးထီ (Tdap ဒီး Td) တဖၣ်အိၣ်လၢ ဖိသုတ်နီၢ်ဒိၣ်, ပုၤလိၣ်
ဘိ, ဒီးပုၤနီၢ်ဒိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်လီၤ.

တတ်ဟ့ၣ်ကုၣ်လၢ ဖိသုတ်တဖၣ် ကြးမၤန့ၢ် DTaP ကသံဉ် ၅ ဖျါ, ညီနီၢ်
ဖဲသးနံၣ်လၢလတ်တဖၣ်အံၤလီၤ-

- ၂ လါ
- ၄ လါ
- ၆ လါ
- ၁၅-၁၈ လါ
- ၄-၆ နံၣ်

ဘၣ်သုတ်သုတ် တတ်ဟ့ၣ် DTaP အကသံဉ်ဒိ ကသံဉ်လီၤဆီတဖျါ, မုတမ့ၢ်
တတ်ဆဲးတဘျီယီဒီး ကသံဉ်ဒီသဒေးအဂၤတဖၣ်သု (ကသံဉ်
ဒီသဒေးအကလုၣ်လၢ တတ်ဟ်ဖျါဟ့ၣ်အီၤသုအါန့ၢ် ကသံဉ်ဒီသဒေးတခါ
ဒီး တတ်ဆဲးန့ၢ်အီၤတဖျါယီ) သုလီၤ.

တတ်ဆဲးန့ၢ် DTaP အကသံဉ်ဒီသဒေးတပူၤယီဒီးကသံဉ်ဒီသဒေးအဂၤ
သုစ့ၢ်ကိးန့ၣ်လီၤ.

၃. တဲသကိးတတ်ဒီးနပုၤဟ့ၣ်လီၤတတ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ တတ်ကွၢ်ထွဲတတ်မၤစၢၤ

တဲဘၣ်ပုၤလၢအဆဲးန့ၢ်န့ၢ်ကသံဉ်ဒီသဒေးပုၤတဂၤအံၤမ့ၢ်မၤန့ၢ်တတ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒေး -

- အိၣ်ဒီးတတ်လၢအတဖိးလိၣ်ဒီးအသ့ၣ်အတတ်ပနီၣ်ဖဲအဆဲးတုၢ် ကသံဉ်
ဒီသဒေး တတ်ဆါခဲအုတ်တတ်, ကိတ်ယုတ်ဘိညိး, မုတမ့ၢ် တတ်ကူးဖးထီ
ဖဲအပူၤကွၢ်ဝဲ, မုတမ့ၢ် အိၣ်ဒီးတတ်လၢအတဖိးလိၣ်ဒီးအသ့ၣ်နးနးကျဲ
ကျဲ, ဒီးတုၤလီၤလၢသးသမူအတတ်လီၤဘၣ်ယိၣ်.
- အိၣ်ဒီးတတ်သးသပုၤ, တတ်သးသဒုတ်အပတီၢ်စ့ၢ်လီၤ, မုတမ့ၢ် တတ်ထီၣ်အီၤ
ခဲအံၤခဲအံၤဖဲ ၇ သီအကတီၢ်ပုၤဖဲအဆဲးကသံဉ်ဒီသဒေးတတ်ကူးဖးထီ (DTP
မုတမ့ၢ် DTaP)ဝဲအလီၢ်ခဲ.
- အိၣ်ဒီးတတ်ထီၣ် မုတမ့ၢ် အနတ်တတ်ဆီလီၤသးအကျိအကျဲအတတ်ကိတ်
ခဲအဂၤတဖၣ်.
- အိၣ်ဒီး နၢ်ဒီးယုတ်ညၣ်အတတ်မၤကျိကျဲတတ်ဆါလၢအဒုးကဲထီၣ်တတ်လီၤ
ဘျုးတတ်ဆါ (Guillain-Barré Syndrome (GBS)).
- အိၣ်ဒီးတတ်ဆါနးနးကျဲကျဲ မုတမ့ၢ် တတ်ယုတ်န့ၣ်တတ်ကိတ်ခဲအဆဲး
ကသံဉ်ဒီသဒေးလၢအပူၤကွၢ် ထီရီၤတခါခါလၢ အဒီသဒေး တတ်ဆါခဲအု
တ်တတ် မုတမ့ၢ် ကိတ်ယုတ်ဘိညိးတတ်ဆါ

လၢတတ်ဂုတ်တနီၤအပူၤန့ၣ်, ပုၤလၢအဟ့ၣ်နဖိအတတ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တတ်
ကွၢ်ထွဲ ဘၣ်သုတ်သုတ် ကဆၢတဲၣ်လၢ ကသုးတတ်ဆၢကတီၢ်လၢကဟ့ၣ်
DTaP ကသံဉ်ဒီသဒေးတုၤလၢ တတ်ဟဲဒီးပုၤသးလၢခဲတဘျီန့ၣ်လီၤ.

ဖိသုတ်လၢအိၣ်ဒီးတတ်ဆါတဆဲးတက့ၢ်, ဒ်အမ့ၢ် တတ်ခုၣ်ဘၣ်တဖၣ်, ဘၣ်
သုတ်သုတ် ကဆဲးဘၣ်ကသံဉ်ဒီသဒေးန့ၣ်လီၤ. ဖိသုတ်လၢ ဆူးဆါဖဲအကြး
မုတမ့ၢ် နးနးကလဲၣ်တဖၣ် ကြးအိၣ်ခိးဝဲတုၤလၢအအိၣ်ဆူၣ်ထီၣ်တချး
အဒီးန့ၢ်ဘၣ်ဝဲ DTaP ကသံဉ်ဒီသဒေးန့ၣ်လီၤ.

ပုၤကွၢ်ထွဲနဖိအတတ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ ဟ့ၣ်အါထီၣ်န့ၢ်တတ်ဂုတ်တတ်ကျိတဖၣ်
သုလီၤ.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

၄. တာ်လီၤဘၣ်ယိၣ်ဘၣ်ဘးဒီးကသံၣ်ဆဲးဒီသဒါတာ်ခီဆါ

- တာ်ပူၤလီၤဆါ မ့တမ့ၢ် တာ်ညိးထီၣ်ဖဲတာ်ဆဲးကသံၣ်လီၤ, တာ်ကီၢ်ထီၣ်, တာ်သ့ၣ်အန့ၤသးအန့ၤ, တာ်တူၢ်ဘၣ်လၢ တာ်ဘျးသး, အိၣ်တာ်တဘဲ, ဒီး တာ်ဘျးတဖၣ်အိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲ တာ်ဆဲး DTaP ကသံၣ်ဒီသဒါတာ်ခီဆါခံ န့ၣ်လီၤ.
- တာ်သ့ၣ်တဘၣ်လီၤလၢအနးတဖၣ် ဒ်အမ့ၢ် တာ်ထီၣ်, တာ်တပတုၣ်ဟီၣ် လၢ ၃ န့ၣ်ရံၣ် မ့တမ့ၢ် အါန့ၢ်အန့ၣ်, မ့တမ့ၢ် တာ်ကီၢ်ထီၣ်အါ (အါန့ၢ် 105°F) ဖဲတာ်ဆဲး DTaP ကသံၣ်ဒီသဒါတာ်ခီဆါခံတအိၣ်ထီၣ်အါအါ ဘၣ်, ဖဲတာ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါတာ်ခီဆါခံ စုၣ်စုၣ် မ့တမ့ၢ် ခိၣ်စုၣ်ညိး, လီၤ ဆီၣ်တၢ်လၢဖိသၣ်လၢအခိၣ်ထီၣ်တဖၣ်ဖဲအဆဲးဝဲ ကသံၣ် လွံၢ်ဖျါၣ် တဖျါၣ် မ့တမ့ၢ် ယဲၢ်ဖျါၣ်တဖျါၣ် ဒီးမ့ၢ်တၢ်လၢ တကဲထီၣ်ညိၣ်န့ၢ်အသး န့ၣ်လီၤ.

ဒ်ကသံၣ်ကသီအဂၤတမံၤလၢလၢအသး, တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်အိၣ်စ့ၢ်ခိၣ်မးလၢ ကသံၣ်ဒီသဒါကဒုးအိၣ်ထီၣ်တာ်တဘၣ်လီၤသ့ၣ်တာ်ခီဆါလၢအနးနးကလဲၣ်, တာ်ဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးနးနးကလဲၣ်အဂၤတဖၣ်, မ့တမ့ၢ် တုၤလၢတာ်သံန့ၣ်လီၤ.

၅. တာ်ကီၢ်တာ်ခဲနးနးကလဲၣ်မ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်တခီလဲၣ်.

တာ်တဘၣ်လီၤသ့ၣ်တာ်ခီဆါ အိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲပုၤလၢအဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါဟးထီၣ် လၢတာ်ဆါဟံၣ်ကသံၣ်ဒီးဝံၤအလီၢ်ခံန့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်ထံၣ်တာ်တဘၣ်လီၤသ့ၣ်တာ်ခီ ဆါနးနးကလဲၣ်အပနီၣ်တဖၣ် (တာ်ဖဲးဘၣ်ကပြုထီၣ်, ဖဲဒီးကီၢ်ဘိညိးထီၣ်, တာ်ကသါကီၢ်, သးစံၣ်ချ့, ခိၣ်မူၤခိၣ်တယူၤ, မ့တမ့ၢ် တာ်ဂံၢ်ဘါစါ) န့ၣ်, ကိး ၉-၁-၁ ဒီးမၤပုၤဆုၤန့ၢ်ဆါဟံၣ်အဘျးကတာ်န့ၣ်တက့ၢ်.

တာ်ပနီၣ်အဂၤလၢနဘၣ်ယိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်, ကိးပုၤလၢအဟ့ၣ်လီၤန့ၢ်တာ်အိၣ် ဆူၣ်အိၣ်ချ့တာ်ကွၢ်ထွဲတာ်မၤစၢၤန့ၣ်တက့ၢ်.

တာ်တဘၣ်လီၤဒီးသ့ၣ်တာ်ခီဆါတဖၣ်တာ်ကြးပၢ်ဖျါထီၣ်ဆူ တာ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ် တာ်တဘၣ်လီၤဒီးသ့ၣ်တာ်ခီဆါတာ်မၤအကျဲသန့ (VAERS) န့ၣ်လီၤ. နပုၤဟ့ၣ် တာ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တာ်ကွၢ်ထွဲတာ်မၤစၢၤအါတက့ၢ်ကတီၣ်ဖျါထီၣ်တာ်ဟံၣ်ဖျါ အံၤ, မ့တမ့ၢ် နမၤတာ်အံၤလၢနနီၢ်ကစါဒ်န့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ VAERS ပုၤယဲၤသန့ဖဲ www.vaers.hhs.gov မ့တမ့ၢ် ကိး ၁-၈၀၀-၈၂၂-၇၉၆၇ န့ၣ်တက့ၢ်. VAERS န့ၣ်ထဲဒ်လၢတာ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်တာ်တဘၣ်လီၤတာ်ခီဆါတဖၣ် အဂီၢ်စါ, ဒီး VAERS ပုၤမၤတာ်ဖိတဖၣ်တဟ့ၣ်လီၤန့ၢ်ကသံၣ်ကသီတာ်ဟ့ၣ် ကျဲတဖၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

၆. ထံကီၢ်ကသံၣ်ဆဲးဒီသဒါတာ်ဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးတာ်ဟ့ၣ် တာ်မၤစၢၤတာ်တီၢ်ကျဲ

ထံကီၢ်ကသံၣ်ဆဲးဒီသဒါတာ်ဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးတာ်ဟ့ၣ်တာ်မၤစၢၤတာ်ရဲၣ်တာ် ကျဲ (VICP) မ့ၢ်ဖဲဖဲဒ်ရဲၣ်တာ်ရဲၣ်တာ်ကျဲလၢဘၣ်တာ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်အီၤ လၢကဟ့ၣ်မၤစၢၤပုၤလၢဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးလၢတာ်ဆဲးကသံၣ် ဒီသဒါလီၤတာ်လီၤဆဲးတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ VICP ပုၤယဲၤသန့ ဖဲ www.hrsa.gov/vaccinecompensation မ့တမ့ၢ် ကိး ၁-၈၀၀-၃၃၈-၂၃၈၂ လၢကမၤလီၤဘၣ်ယးဒီးတာ်ရဲၣ်တာ်ကျဲဒီးဘၣ်ယးဒီး တာ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်တာ်ယုထီၣ်န့ၣ်လီၤ. အိၣ်ဒီးတာ်ဟံၣ်ပနီၣ်တာ်ဆါကတီၢ်လၢ ကဟံၣ်ဖျါထီၣ်တာ်ယုထီၣ်လၢတာ်ဟ့ၣ်မၤစၢၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

၇. ယမၤလီၤအါထီၣ်တာ်အံၤကသုဒ်လဲၣ်.

- သံကွၢ်န့ၣ်ပုၤဟ့ၣ်လီၤတာ်ကွၢ်ထွဲတာ်မၤစၢၤ.
- ကိးနလီၢ်ကဝီၤ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်ဖဲတာ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ဝဲၤကျဲၤန့ၣ်တက့ၢ်.
- လဲၤကွၢ်တာ်အိၣ်တာ်အီၤဒီးကသံၣ်ကသီတာ်ပၢ်တာ်ဆုၤ (Food and Drug Administration (FDA)) အပုၤယဲၤသန့လၢ ကသံၣ်ဒီသဒါလၢ တာ်ထၢန့ၣ်ပၢ်အီၤဒီးတာ်ဂ့ၢ်တာ်ကျဲၤအဂၤတဖၣ်ဖဲ www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines.
- ဆဲးကျဲ တာ်ဖိၣ်ဂါတာ်ဆါဒီးတာ်ဟ့ၣ်တာ်ဒီသဒါဖဲထၢၣ် (Centers for Disease Control and Prevention (CDC))-
 - ကိး ၁-၈၀၀-၂၃၂-၄၆၃၆ (1-800-CDC-INFO) မ့တမ့ၢ်
 - လဲၤကွၢ်ဖဲ CDC အပုၤယဲၤသန့ www.cdc.gov/vaccines.

Karen translation of the DTaP Vaccine VIS provided by St. Peter's Health Partners, Albany, NY

ကသံၣ်ဒီသဒါတာ်ဂ့ၢ်တာ်ကျဲၤတာ်ဟံၣ်ဖျါ
DTaP (ကိးယုၢ်ဘိညိးတာ်ဆါ, တာ်ဆါခဲၣ်အုၣ်တံၢ်, တာ်ကုးဖးထီၣ်ဆါ)

42 U.S.C. § 300aa-26
8/6/2021

OFFICE
USE
ONLY